



eu-LISA daugiakalbystės politika 2023 m.

Europos Sąjungos didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo
erdvėje operacijų valdymo agentūra

www.eulisa.europa.eu

Turinys

Turinys	2
1. Įžanga	3
2. Daugiakalbystės politikos tikslas ir taikymo sritis	3
3. eu-LISA daugiakalbystės politikos įgyvendinimas	3
3.1. Funkcijos ir pareigos	4
3.2. Agentūros komunikacijos kanalai	4
3.3. Agentūros dokumentai ir informacinė medžiaga	4
4. Stebėseną	6

1. Įžanga

Europos Sąjungos didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūra (eu-LISA) teikia ilgalaikius sprendimus ES vidaus saugumo srityje ir padeda įgyvendinti prieglobsčio, migracijos ir sienų valdymo politiką pasitelkiant informacines technologijas.

eu-LISA valdo ir plėtoja visoje Europoje diegiamas didelės apimties IT sistemas EURODAC, SIS, VIS, AIS, ETIAS ir ECRIS-TCN ir užtikrina visų šešių sistemų sąveikumą.

Agentūra **rengia valstybių narių institucijoms skirtus ekspertų mokymus** apie sistemų naudojimą ir **vykdo tyrimų ir technologinės plėtros užduotis**, pvz., stebi technologijų naujoves, kurios yra svarbios didelės apimties IT sistemoms arba įgyvendinant bandomuosius ir koncepcijų tikrinimo projektus.

eu-LISA gerbia daugiakalbystę – pamatinį ES principą. Agentūra laikosi Tarybos reglamento Nr. 1 ir kitų susijusių teisės aktų, kuriuose apibrėžiami kalbų vartojimo reikalavimai, kaip nustatyta jos Steigimo reglamento (**ES 2018/1726**) 33 straipsnyje. Įgyvendindama daugiakalbystės principus Agentūra turi atsižvelgti į jai skiriamus finansinius ir žmogiškuosius išteklius.

2. Daugiakalbystės politikos tikslas ir taikymo sritis

eu-LISA daugiakalbystės politikos tikslas – užtikrinti, kad Agentūroje būtų apibrėžtos rūpinimosi daugiakalbyste pareigos ir būtų laikomasi atitinkamų teisinių įsipareigojimų.

Politika taikoma eu-LISA komunikacijos kanalams ir leidiniams, nurodytiems jos Steigimo reglamento 34 straipsnyje ir išvardytiems šios politikos 3.2 ir 3.3 skirsniuose.

eu-LISA dokumentų tvarkymo aspektai šioje politikoje neapibrėžiami.

3. eu-LISA daugiakalbystės politikos įgyvendinimas

Pagrindiniai Agentūros veikla suinteresuoti subjektai yra ES institucijos, ES valstybės narės ir Šengeno asocijuotosios šalys, taip pat teisingumo ir vidaus reikalų agentūros (TVRA) ir plačioji visuomenė.

Kaip nustatyta eu-LISA valdančiosios tarybos sprendime (Nr. 2017–037 REV 1), eu-LISA darbo kalba yra anglų. Anglų kalba taip pat yra pagrindinė Europos mastu veikiančių Agentūros suinteresuotųjų subjektų darbo kalba, kuria rengiamos viešosios konsultacijos ir susitikimai bei skelbiami techniniai, teisiniai ar politiniai dokumentai. eu-LISA komunikacijos veikla daugiausia vykdoma anglų kalba.

Prireikus Agentūros viešoji komunikacija vykdoma ne tik anglų, bet ir kitomis ES kalbomis. Tai nusprendžiama kiekvienu konkrečiu atveju, atsižvelgiant į pranešimo svarbą ir auditoriją, kuriai jis skirtas.

Siekiant didinti visuomenės informuotumą šalyse, kuriose įsteigti eu-LISA biurai, įvairūs visuomenės informavimo leidiniai, pvz., lankstinukai, brošiūros ir informacijos suvestinės, rengiami ne tik anglų, bet ir prancūzų, vokiečių ir estų kalbomis.

Laikantis 19 ir 33 straipsniuose nustatytų reikalavimų ir Steigimo reglamento 34 straipsnyje nustatytų sąlygų, eu-LISA dokumentus verčia Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras (CdT).

eu-LISA siekia išplėsti daugiakalbės informacijos prieinamumą išorės auditorijai ir tam planuoja pasitelkti naują CdT teikiamą paslaugą – mašininį vertimą, ypač neuroninį mašininį vertimą (NMV).

3.1. Funkcijos ir pareigos

eu-LISA vykdomosios paramos ir ryšių su suinteresuotaisiais subjektais skyriaus (ESU) Komunikacijos sektorius (COMS) yra atsakingas už privalomų ir neprivalomų Agentūros leidinių skelbimą ir (arba) vertimą. Jis:

- koordinuoja eu-LISA turinio kūrimą, laikydamasis eu-LISA turinio kūrimo ir leidybos proceso, ir metinių planų vertimą ir leidybą;
- rengia ir skelbia turinį eu-LISA interneto svetainėje ir socialinės žiniasklaidos platformose.

COMS taip pat koordinuoja eu-LISA atsakymus į žmonių atsiųstas užklausas, laikydamasis Steigimo reglamento 34 straipsnio 5 dalyje nustatytų skaidrumo reikalavimų.

3.2. Agentūros komunikacijos kanalai

eu-LISA komunikacijos kanaluose, pavyzdžiui, **intranete**, eu-LISA **internetiniame mokymosi portale (LMS)** ir oficialiose **socialinių tinklų paskyrose**, dalijamasi informacija ir bendraujama Agentūros darbo kalba – angliškai.

Pagrindiniame Agentūros išorės komunikacijos kanale – **eu-LISA interneto svetainėje** informacija skelbiama ir kitomis oficialiosiomis ES kalbomis. Naujai kuriamoje išorės interneto svetainėje (2023–2024 m.) įdiegusi naujas funkcijas Agentūra planuoja naudoti automatinio vertimo priemonę nekintamam interneto svetainės turiniui versti į daugiau ES kalbų ir suteikti geresnę skaitmeninę prieigą prie svetainės turinio įvairiomis kalbomis.

eu-LISA turi oficialias paskyras socialiniuose tinkluose „Twitter“, „LinkedIn“, „Facebook“ ir „YouTube“. Agentūra ne tik rengia originalų turinį, bet ir bendradarbiauja su kitomis agentūromis ir institucijomis, dalyvaujančiomis kartu su kitomis TVR agentūromis ir platesniame visų ES agentūrų rate koordinuojamose socialinės žiniasklaidos kampanijose.

3.3. Agentūros dokumentai ir informacinė medžiaga

Toliau nurodomus dokumentus eu-LISA verčia į visas oficialiąsias Europos Sąjungos kalbas, kaip reikalaujama Steigimo reglamente (ES 2018/1726). Dauguma jų skelbiama eu-LISA interneto svetainėje.

	Tikslinė auditorija	Tikslas	Turinio pobūdis	Kalbos	Kanalas / priemonė
Programavimo dokumentai	Valdančioji taryba, biudžeto valdymo institucija, Agentūros suinteresuotieji subjektai, plačioji visuomenė, žiniasklaida	Informavimas, taip pat atskaitomybė ir skaidrumas	Darbo programa	Visomis ES kalbomis (privalomas leidinys)	Iliustruotas PDF formato dokumentas, skelbiamas interneto svetainėje

Metinės veiklos ataskaitos	Valdančioji taryba, biudžeto valdymo institucija, Agentūros suinteresuotieji subjektai, plačioji visuomenė, žiniasklaida	Informavimas, taip pat atskaitomybė ir skaidrumas	Veiklos ataskaita	Visomis ES kalbomis (privalomas leidinys)	Iliustruotas PDF formato dokumentas, skelbiamas interneto svetainėje
Metinis biudžetas	Valdančioji taryba, biudžeto valdymo institucija, Agentūros suinteresuotieji subjektai, plačioji visuomenė, žiniasklaida	Informavimas, taip pat atskaitomybė ir skaidrumas	Biudžetas	Visomis ES kalbomis (privalomas leidinys)	Iliustruotas PDF formato dokumentas, skelbiamas interneto svetainėje
Kompetentingų institucijų, kurios turi teisę atlikti tiesioginę duomenų paiešką Šengeno informacinėje sistemoje, sąrašai	Valdančioji taryba, Agentūros suinteresuotieji subjektai, plačioji visuomenė, žiniasklaida	Informavimas ir skaidrumas	Ataskaita	Visomis ES kalbomis (privalomas leidinys)	Iliustruotas PDF formato dokumentas, skelbiamas interneto svetainėje
Nacionalinių SIS II (N.SIS II) sistemų tarnybų ir SIRENE biurų sąrašai	Valdančioji taryba, Agentūros suinteresuotieji subjektai, plačioji visuomenė, žiniasklaida	Informavimas ir skaidrumas	Ataskaita	Visomis ES kalbomis (privalomas leidinys)	Iliustruotas PDF formato dokumentas, skelbiamas interneto svetainėje
eu-LISA oficialūs atsakymai į Audito Rūmų pastabas dėl Agentūros metinių finansinių ataskaitų	Valdančioji taryba, biudžeto valdymo institucija	Informavimas ir patvirtinimas, atskaitomybė ir skaidrumas	Nuomonės	Visomis ES kalbomis (privalomas leidinys)	PDF formato dokumentas

Siekdama visuomenei ir kitiems suinteresuotiesiems subjektams suteikti lengvai suprantamą informaciją apie savo darbą (pagal Steigimo reglamento 34 straipsnio 4 dalį), eu-LISA skelbia lankstinukus anglų, prancūzų, vokiečių ir estų kalbomis:

	Tikslinė auditorija	Tikslas	Turinio pobūdis	Kalbos	Kanalas / priemonė
Lankstinukai apie pagrindines eu-LISA funkcijas	Agentūros suinteresuotieji subjektai, plačioji visuomenė; žiniasklaida	Informavimas	Informacija, reklaminė medžiaga	Anglų, prancūzų, vokiečių, estų	Iliustruota popierinė kopija, skelbiama interneto svetainėje, PDF formato dokumentas, skelbiamas svetainėje

4. Stebėsena

Atsižvelgdama į savo bendrosios strategijos ir biudžeto pokyčius, eu-LISA reguliariai peržiūri ir atnaujina savo daugiakalbystės politiką.

Vykstant sparčiai technologijų raidai, įvairios iš dalies arba visiškai automatizuotos vertimo priemonės nuolat tobulėja. eu-LISA atidžiai stebi šiuos technologinius procesus ir svarsto galimybę, kai įmanoma, ateityje naudoti šias priemones savo pranešimams versti į vis daugiau ES kalbų.